

Das grosse Radieschen

Le gros radis





Im Garten eines Grossvaters  
wuchs ein riesiges Radieschen.

Dans le jardin d'un grand-père,  
un énorme radis a poussé.



Der Grossvater zieht, zieht, zieht,  
aber das Radieschen kommt nicht.  
Der Grossvater ruft die Grossmutter.

Le grand-père tire, tire, tire  
mais le radis ne vient pas.  
Le grand-père appelle la grand-mère.



Der Grossvater und die Grossmutter ziehen, ziehen, ziehen,  
aber das Radieschen kommt nicht.  
Die Grossmutter ruft ihre Enkelin.

Le grand-père et la grand-mère  
tirent, tirent, tirent mais le radis ne vient pas.  
La grand-mère appelle sa petite-fille.



Der Grossvater, die Grossmutter und die Enkelin  
ziehen, ziehen, ziehen,  
aber das Radieschen kommt nicht.  
Die Enkelin ruft den Hund.

Le grand-père, la grand-mère et la petite-fille  
tirent, tirent, tirent  
mais le radis ne vient pas.  
La petite-fille appelle le chien.



Der Grossvater, die Grossmutter, die Enkelin und der Hund  
ziehen, ziehen, ziehen,  
aber das Radieschen kommt nicht.  
Der Hund ruft die Katze.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille et  
le chien tirent, tirent, tirent  
mais le radis ne vient pas.  
Le chien appelle le chat.



Der Grossvater, die Grossmutter, die Enkelin, der Hund  
und die Katze ziehen, ziehen, ziehen,  
aber das Radieschen kommt nicht.

Die Katze ruft die Maus.

Der Grossvater, die Grossmutter, die Enkelin, der Hund,  
die Katze und die Maus ziehen, ziehen, ziehen...

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille,  
le chien et le chat tirent, tirent, tirent  
mais le radis ne vient pas.

Le chat appelle la souris.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille,  
le chien, le chat et la souris tirent, tirent,  
tirent...



Endlich, dank der Maus, haben sie das grösste Radieschen des Gartens ausgerissen.

Enfin, grâce à la souris, ils ont arraché le plus gros radis du jardin.



Album élaboré à partir du texte de :

Marzano C., Emini, L. et Wagner M. *Le gros radis*, activité conçue pour l'école de Cité-Jonction, Genève (non publié, disponible à la bibliothèque Globlivres à Renens/Vaud)

et des illustrations tirées du site :

<http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perregau/creole14/images.radis>  
consulté le 29.03.13 à 14h26